

Laura Incalcaterra McLoughlin

Anna Ruggiero

Giovanna Schiavo

AFFARE FATTO!

Corso d'italiano aziendale



1



EDILINGUA
www.edilingua.it

Laura Incalcaterra McLoughlin, laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, dottorato di ricerca in Italianistica, è docente di lingua e cultura italiana presso la National University of Ireland, Galway. Si occupa di glottodidattica, didattica della traduzione, traduzione audiovisiva e formazione degli insegnanti di lingue. Su questi temi ha partecipato a progetti europei e coordinato iniziative nazionali in Irlanda. È direttrice del *Master in Advanced Language Skills* e del *Diploma in Italian Online* e coordinatrice dei corsi di italiano specialistico per le Facoltà di Economia e Legge. Ha pubblicato numerosi articoli scientifici e materiali didattici per l'insegnamento dell'italiano L2/LS.

Anna Ruggiero, laureata in Lingue e Letterature straniere moderne, è lettrice di italiano presso l'Istituto di Italianistica dell'Università di Vienna. È esperta di linguaggi settoriali in contesto economico e scientifico. Formatore di insegnanti presso la Facoltà di Scienze della Formazione di Vienna.

Giovanna Schiavo, laureata in Lingue e Letterature straniere moderne, è lettrice di italiano presso l'Università di Scienze Naturali di Vienna, nonché trainer nel settore della formazione per adulti. È esperta dei linguaggi settoriali economici e scientifici.

A tutti gli amici che ci hanno accompagnato in questo percorso

© Copyright edizioni Edilingua

Sede legale

Via Alberico II, 4 00193 Roma

Tel. +39 06 96727307

Fax +39 06 94443138

info@edilingua.it

www.edilingua.it

Deposito e Centro di distribuzione

Via Moroiani, 65 12133 Atene

Tel. +30 210 5733900

Fax +30 210 5758903

I edizione: luglio 2016

ISBN: 978-88-98433-37-7

Redazione: Laura Piccolo, Antonio Bidetti

Impaginazione e progetto grafico: Edilingua

Illustrazioni: Alfredo Belli

Registrazioni: *Autori Multimediali*, Milano

Edilingua sostiene
actionaid

Grazie all'adozione di questo libro, Edilingua adotta a distanza dei bambini che vivono in Asia, in Africa e in Sud America. Perché insieme possiamo fare molto! Ulteriori informazioni nella sezione "Chi siamo" del nostro sito.

Stampato su carta
priva di acidi,
proveniente da
foreste controllate.

Ringraziamenti:

Tutta la nostra riconoscenza va agli amici che ci hanno seguito, aiutato e sostenuto durante la stesura del libro fornendoci l'indispensabile supporto specialistico.

Ringraziamo quindi **Alessandra, Andreas, Angela, Claudio, Daniela, Dino, Hannes, Luciano, Maria Cristina, Mario, Maurizio, Miretta, Patrick e Sandro**.

Un ringraziamento particolare va alla nostra collega **Benedetta Giordano**, che ha dato un contributo fondamentale al progetto nella sua fase iniziale.

A **Luciana**, grande amica e collega che non ha mai smesso di seguirci e incoraggiarci, va tutto il nostro affetto.

Ringraziamo sin d'ora i lettori e i colleghi che volessero farci pervenire eventuali suggerimenti, segnalazioni e commenti sull'opera (da inviare a redazione@edilingua.it).

Tutti i diritti riservati.

È assolutamente vietata la riproduzione totale o parziale di quest'opera, anche attraverso le fotocopie; è vietata la sua memorizzazione, anche digitale su supporti di qualsiasi tipo, la sua trasmissione sotto qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, così come la sua pubblicazione on line senza l'autorizzazione della casa editrice Edilingua.



Premessa

Caro insegnante,

Affare fatto! 1 è il primo volume di un corso in cui sono presentate le funzioni comunicative e le strutture lessicali e morfosintattiche più rilevanti sia per la comunicazione in tipiche situazioni di tutti i giorni che in quelle in ambito aziendale. Si rivolge ad apprendenti principianti, senza conoscenze pregresse o con conoscenze molto limitate dell'italiano, che si muovono o intendono muoversi all'interno di una realtà settoriale specifica.

Per questo motivo il libro, pur trattando gli argomenti tipici di un corso di lingua per principianti, li affronta anche da un'ottica settoriale e li affianca ad altri argomenti più strettamente microlinguistici (dai titoli alle professioni, alla presentazione di una ditta, ai pagamenti, alla struttura dell'azienda, alle fiere ecc).

Grazie alla collaborazione con esperti del settore, *Affare fatto!* riflette la realtà aziendale contemporanea, intessendola in attività e situazioni che sviluppano le quattro abilità linguistiche e stimolano la riflessione interculturale.

Il libro

Affare fatto! si differenzia da altri manuali in quanto propone l'apprendimento della lingua italiana attraverso le vicende di una realtà aziendale inventata, ma assolutamente verosimile, completa di tutto un mondo di personaggi che ruotano intorno a questa ditta: direttori, impiegati, fornitori, clienti ecc.

La nostra azienda ha un nome, *DivaniModa*, e un organigramma molto dettagliato (disponibile alle pagine 8 e 9). I personaggi principali hanno una loro personalità riconoscibile e con le loro abitudini, peculiarità e problemi quotidiani accompagnano gli studenti nel percorso di apprendimento dalla prima all'ultima unità, arricchendo i contenuti di umorismo e vitalità.

Allo stesso tempo, questo permette di dare autenticità al compito richiesto agli apprendenti: le situazioni in cui si muovono gli studenti rispecchiano situazioni che si verificano nel mondo reale.

Affare fatto! 1 si articola in un'unità introduttiva più 10 unità.

La struttura dell'unità

Ogni unità inizia con attività per l'attivazione della motivazione attraverso riflessioni situazionali e/o lessicali che introducono elementi chiave dell'unità stessa.

Si procede poi a una presentazione più contestualizzata degli stessi elementi, che vengono riproposti all'interno di un testo audio, per passare poi alla riflessione e al reimpiego.

Per quanto lo schema delle unità non sia rigidamente fisso, la loro struttura prevede sempre comunque attività che sviluppano parallelamente tutte e quattro le abilità linguistiche attraverso:

- 1 pagina introduttiva che presenta gli obiettivi dell'unità con un input visivo;
- ascolto di un dialogo e attività di analisi e di reimpiego del lessico e delle strutture comunicative presentate nel dialogo;
- lettura e attività collegate;
- ascolto di un secondo dialogo e attività collegate;
- la sezione *Facciamo il punto!* che ripropone, contestualizzandole, le principali funzioni linguistiche dell'unità;
- 1 pagina di *Strutture linguistiche*, con spiegazioni lineari e schematiche;

- alternativamente, la pagina *Lo sapete che...?* oppure la scheda *Cosa so fare?* che rappresentano, rispettivamente, una riflessione interculturale e un momento di autovalutazione autonoma;
- 6 pagine di Eserciziario, con motivanti attività di fissaggio e reimpiego, che utilizzano esclusivamente il lessico presentato nell'unità specifica e in quelle precedenti, ed esercitazioni sulla pronuncia.

Materiali complementari

- *CD audio* a velocità "naturale" (in allegato) e a velocità "rallentata" (disponibile on line)
- la *Guida per l'insegnante* (disponibile on line), con le chiavi degli esercizi, la trascrizione dei brani d'ascolto e attività ludiche supplementari

Caro studente,

benvenuto nel nostro corso di italiano per la comunicazione aziendale. Il libro ti accompagnerà nel tuo viaggio attraverso le strutture di base dell'italiano, aiutandoti a sviluppare la tua capacità di ascoltare, leggere, scrivere e parlare in una lingua straniera, sia nei contesti di vita giornaliera che in un contesto specifico.

Affare fatto! ti presenta la *DivaniModa*, una ditta inventata ma realistica, con dirigenti, dipendenti, fornitori e clienti. Attraverso le vicende della *DivaniModa* e dei personaggi del libro, tu potrai:

- imparare a comunicare in normali situazioni di tutti i giorni;
- venire a contatto con la lingua del mondo aziendale italiano;
- acquisire le strutture comunicative necessarie per iniziare a muoverti nel mondo aziendale italiano;
- costruire e arricchire il tuo vocabolario;
- riflettere su aspetti della cultura aziendale italiana;
- imparare la lingua in modo piacevole e vario.

Il libro è stato realizzato con la collaborazione di esperti del settore per garantire l'autorevolezza del contenuto, ma i testi dei dialoghi e delle letture sono stati preparati o adattati per venire incontro alle tue esigenze.

Affare fatto! comprende molte attività di coppia o di gruppo, per aiutarti ad usare la lingua per comunicare. Altre attività invece sono individuali, per stimolarti a riflettere su quello che impari.

Nella pagina *Cosa so fare?*, inoltre, puoi verificare da solo il tuo progresso.

Buon lavoro!

Le autrici

Legenda dei simboli

 Ascoltate la traccia n. 11 del CD audio.

 Attività ludica

 Produzione orale individuale

 Produzione scritta

 Produzione orale in coppia

 Attività da fare in coppia

 Produzione orale a coppie o gruppi

 Attività da fare in gruppo o a gruppi

 Attività in plenum

Es. 8 Fate l'attività 8 nell'*Eserciziario*.

 Role-play